

# L'ûtinme pètchî

Comédie en trois actes

De

Robert-Constant GENGOUX

La pureza ejemplar es lo que  
nadie le perdona a nadie.  
Ramon J. Sender.

=====  
L'ûtinme pètchi  
=====

Comédie en trois actes  
de  
Robert-Constant GENGOUX

Personnages

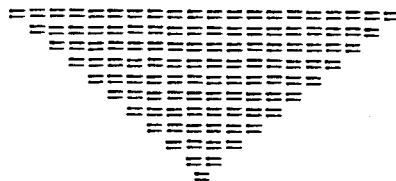
POLITE	50 ans
DADITE, si feume	40 ans
NOYETE, leû fève	18 ans
SIMON, si galant	22 ans
DJETROU, soûr d'a Polite	38 ans
NOYE TCHANDELE, sâcristin	40 ans
ACHILE COUTEDJOYE, intrèprèneûr di pompes funèbes	45 ans
TONY TROM'PET', muziciyin	30 ans
DJAKE DELRIVIERE, ârchitèke	38 ans

(N.B. Ces deux derniers personnages doivent être interprétés  
par le même comédien, sauf si l'on choisit la variante  
indiquée à la fin du troisième acte)

Décor pour les trois actes

La salle de séjour confortable d'une famille de condition  
moyenne.

Le deuxième acte se passe quinze jours après le premier et  
le troisième, un mois après le deuxième.



Pour autorisation, s'adresser à la SABAM.  
Brochures chez l'auteur (R. Gengoux, rue des Prés, 56, 4370 Waremmé,  
tél. 019/323182)

## SCENE 1 POLITE

(Polite lit son journal, confortablement installé dans un fauteuil. Il fume un cigare. Apportée de main, une bouteille de cognac et un verre. Il boit)

POLITE Qwana lès feum'rèyes corèt lès botiques, lès supèrs èt lès hypèrs. Polite èst li rwè uès rwès (il tire une bouffée). L'ome est fèt po viker célibatère (il boit une gorgée)... dè mons inte lès eürèyes (il tire une bouffée) et kékès nut' ai saminne (il boit une gorgée) ine feume, ine soûr èt 'ne fèye, c'est treûs diâles po l'père.

(La porte au fond s'ouvre, poussée du pied par Dadite)

## SCENE 2 POLITE DADITE

(Dadite entre, chargée de paquets)

POLITE (à part soi) Li récréation est finèye, vochal li mèsse.

(Il se dirige vers Dadite, mais sans trop se presser)

DADITE Djans don, Polite, Édiz-m'. Todi l'cou e fôteûy!

POLITE (il la décharge d'une partie de ses paquets avec un empressement maladroit) Tot areût, tot areût, Dadite.

DADITE Todi ossi èminné!

(enfin déchargée, elle s'effondre dans le fauteuil que Polite a quitté)

Ouf! Quéne bataye! Les soles, c'est pés qui Stalingrad! Dj'a dès blets so tot l'cwèr. On m'a si télemint kitriplé les pîs qu'dji n'lès sin pus.

POLITE (on ne sait s'il compatit ou s'il se moque) Pôve pitit crèton di m'coûr!

DADITE (qui ne sait ce qu'elle doit penser de ces mots tendres) Vûdiz-m' 'ne pitite gote, loukîz la, èl plèce di m'riiouki come on coq qu'a plèraou s'crèsse.

POLITE So l'côp, Dadite, (Il lui verse un verre de cognac) Et Djètrou, wice è-st-èle?

DADITE E garèdje, èle finih dè d'hèrdji l'vwètûre (elle boit) N'aveût 'ne grande coyinne qui m'trawève lès cwèsses avou s'paraplu et dj'a tûzé à vos.

POLITE Qué rapwèrt?

DADITE Chake rèye qu'dji r'çû èn côp d'paraplu, dji tûze a vos.

POLITE A bon!

DADITE Dj'a 'ne pitite surprize (montrant de la main) Loukîz è s'pakèt la, tinez. (Elle boit)

(Polite le regarde de loin, mais ne fait pas mine de bouger)

Si c'est tot l'cas qu'vos fez d'mès cadôs! Aiè don, droviez-l' insi...

POLITE (il ouvre le paquet et en sort un pull-over 2.  
jaune canari, deux ou trois fois trop grand pour sa taille. Il le place devant lui en le tenant à la hauteur du cou: il lui pend jusqu'à mi-cuisses. Il baisse la tête pour juger de la longueur, puis il regarde Dadite)  
po on bé sole, c'è-st-on bé sole! L'a stu fêt po 'ne djèrmaie sûr mint. Rapôrt pris-longueur, c'est sûr 'ne klapante afêre.

DADITE (le considérant) Ci n'est nin mâ po 'ne mousseûre qui dj'a-st-apicf è hopê tot m'disfindant à còps d'pogne èt à còps d'linwe.  
(elle se lève, s'approche de Polite et lui ajuste le vêtement comme une retoucheuse)  
Avou 'ne pitite ployète chal, 'ne pitite ployète là èt en r'montant on pô l'taye, c'est come s'ii èsteût fêt so mèzeûre...

POLITE So mèzeûre po l'jèyant Goulor' qui lî falève on cwàrt a'eûre po fé 'ne clignète.

DADITE Qui v's-èstèz hayâve!

POLITE E tot cas, dji n'sèrè mây chômeûr. Avou ç' mousseûre la dj'ârè toai m'plèce à l'vèye di Lidje... so l'Avreû... po-z-èspawter lès sprèwes et lès sâvadjes colons.

DADITE Mâcontint! Dire qui dj'a riské m'vèye po lî fé 'ne surprîze!

POLITE Li surprîze, Dadite, li surprîze, dji l'a...  
(confidentiel) Mins, 'ne quèstchon: inte nos deûs, cwand v's-avez grawé è hopê, n'èsteût-ce nin kék'fèyes à rèyon dès tintes di camping?

DADITE Mi qui riv'nève tote ifre avou m'gadje a'amouûr, qui m'rafiyève di v'vèyf gâye èt contint...

POLITE Rapâh'tez-v'. Si dji n'èl mète nin po l'tièsse, i s'pout qui m'cnèv' di pantalon (il esquisse le geste d'enfiler le pull comme un pantalon)

DADITE (sur ses ergots) Vos m'èl pâyerez, Polite, vos m'èl pâyerez, dji v'rârè!

POLITE (qui regrette ses moqueries) Alè, mi p'tite Dadite, ni v'mâvlez nin (il la prend dans ses bras) Dji so-st-on mètcnant... dj'èl mètrè vosse gadje a'amouûr... minme s'il èst djène... Alè djans... ine pitite bâhe...  
(il l'embrasse et la cajole. A ce moment, par la porte du fond, entre Djètrou, chargée de paquets. Vêtements sévères, coiffure stricte)

SCENE 3                    POLITE                    DADITE                    DJETROU

(A la vue du couple enlacé, Djètrou s'arrête avec un haut-le-corps et un air de réprobation)

DJETROU (elle tousse) Pudeûr! On pô d'puaeûr, s'i v'plêt!  
(comme ils ne l'entendent pas, elle tousse plus fort)  
Polite, uivant vosse soûr, on pô d'rit'nowe.

POLITE (Il s'écarter de Dadite, Ton entre plaisant et sérieux. Pendant l'échange de répliques entre frère et sœur, Dadite s'assied dans le fauteuil et sirote son verre) 3.

Djètrou, mi p'tite soûr, dji v'frè r'marker, prîmò, qui dji so-st-è m'mohone; sècundò, qui c'èst m'feume; tèrciò, qui dj'èl rabrèsse sèlon l'ùzance dèl bone bordjeûserèye; cwartò, qu'èle ni s'plint nin; kîntò, qui vos v'divez mèler a'çou qui v'compète. Compris soûrète?

DJETROU Vos-avez todi l'pèce po mète à trò, mins n'espécne qu'l-n-a des djèsses qu'on n'si deût nin pèrmète uivans n'djonne fèye, pòr qwand c'èst s'pròpe soûr.

POLITE Et dji f'rè co r'marker à m'chère soûr, sèkstò, qui qwand 'ne soûr vike avou s'fré et l'feume ui s'fré, èt qu'èle magne à l'minme tâve qui zèls, èt qu'èle si tchâfe à minme feû, èt qu'èle si lave è l'minme sâle di bagne, (mimique désapprobatrice de Djètrou) èt qui lî arive ai s'tròmper d'brosse às dints (mimique dégoutée de Djètrou) èt a'taper l'ouh à l'âje qwand s'fré prind s'douche, (mimique scandalisée de Djètrou) cisse soûr la, s'èle ni vout nin vèyi des saqwès qui n'l'ahâgnèt nin, èle n'a qu'di sèrer sès oûys.

DJETROU (ue la main, elle montre la bouteille et le verre) Polite, qwand vos-avez ou, vos didjâzez.

POLITE (abasourui, puis la moutarde lui monte au nez) Kimint, ou?.. Houétez m'fèye, vos -avez trop long, vos-èstèz djaïote pace qui v'n'avez nol ome po v'can'adzer èt v'tchoufter, mins v's-alez 'nn'avu onk po v'ainer 'ne fèssèye et si Dadite n'èsteût nin la dji v'tross'reû vos cotes so l'còp èt ...

DADITE (amusée) Trossîz, trossîz, Polite, dji v's-èl pèrmèt'

DJETROU (a'une main serrant sa jupe contre elle et de l'autre saisissant un paquet, elle s'enfuit par la porte de gauche) O!o! Mâ-nonteûs, i sèreût capâbe...

SCENE 4 POLITE, DADITE, DJETROU (a la fin de la scène)

DADITE (elle rit) Pôve Djètrou!

POLITE Vos riyez, vos; mi, dj'ènn'a m'sò... dj'ènn'a m'sô dè viker avou 'ne soûr qu'èst tot-à 'ne fèye ine sinte, on djudje, on curé, in-inspècteur di police èt...

DADITE (elle lui coupe la parole) ...ine brâve bâcèle...

POLITE Et 'ne èhale.

DADITE Ça lî pass'rèt. Dji n'so nin s'soûr, mins dj'èl comprend mîs qu'vos. Totes lès cisses qu'ont passé leû scoles avou lèye sont marièyes èt...

POLITE (il suit son idée) Kimint volez-v' qu'in-ome à-d'mèye tape ses-oûy so 'ne saquî qui s'prind po Jeanne d'Arc?

DADITE Mètez-v' è s'pièce: câzi carante-ans, nou galant, 4.  
des crèt'lès qui k'mincèt âtou dès-ouy, on blanc  
dj've l'â matin so l'pingne èt, p'tit-à p'tit  
l'distchantemint, l'discoredjmint qui prina djîse è  
s'coûr... nol-ome, nol-èfant, nou mèstî... Ele cwîre on  
baston po s'astantchî, èt s'baston la, c'èst l'volté  
a'èsse mèyeuse qui l's-ôtes... èt a'èizès poleûr djudjî.

POLITE (avec une admiration mêlée d'ironie) Dadite, vos-èstèz on  
kiapant psikiâte. Vos-èstèz pus iwète po-z-èspliquer  
l'coûr d'ine vèye djonne fèye qui po tcnûzi on pulovèr.

DADITE (un peu sèche) Polite, vos-èstèz come tos lès-omes, vos  
n'sondjî qu'à vos minme èt à vos-âhes. Vos roûvîz qu'  
Djètrou s'a sacrifiyî por vos èt qu'c'èst po çoula  
qu'èle deût viker avou nos-ôtes.

POLITE Dji sé, dji sé, èle a sognî nos parints disqu'à dièrin  
moumint... c'è-st-ine brâve bâcèle, dj'èl rik'nohe; dji lî  
deût tot plin, c'èst vrèye... mins c'èst fatigant dè viker  
avou 'ne saqui d'parfèt.

DADITE Pinsez-v' qui dj'rèye tos lès djoûs? Fé manèdje à treûs,  
c'n'èst nin arole por mi nin pus. Si 'le polève trover  
on brâve valèt...

POLITE (il s'exalte à cette pensée. Epique)  
(pendant cette réplique, Djètrou entre sans qu'il s'en  
aperçoive)

Awè, îâreût on randahe, on côzake, qu'âreût l'has di s'ataker  
à Djètrou, come lès kamikazes qui s'tapît so lès batès  
po 'l'zès distrûre... rif, raf; èt dji t'rabrèsse... tchnik-tchak  
... èt dji t'ré bizer... zour!

Louke, dj'a seû rin qu'd'f tûzer (il saisit la bouteille  
pour se verser un verre et aperçoit Djètrou qui le regarde  
en silence avec une moue réprobatrice. D'un air gêné, il  
dépose la bouteille sans remplir le verre)

SCENE 5 POLITE DADITE DJETROU

POLITE A! Djètrou, v's-èstîz la!

DJETROU (d'une voix douce) I m'sonle qui v'djâzîz d'mi.

POLITE C'è-st-à-dire qui... qui dji m'rapinsève dèl guère èt dji  
racontève à Dadite...

DJETROU Dji veû, dji veû... Si dj'tin bin, vos-avez stu sôdârd  
d'vins lès porte-avions?

POLITE (embarrassé) Bin... dji m'a surtout ocupé...

DJETROU (toujours d'un ton uni). dèl couhène et dès botes d'â  
capitinne.

POLITE (gêné) Vos-avez 'ne bone mémwère, Djètrou.

DJETROU (avec un mince sourire) Nin mâle, nin mâle, Polite.

DADITE (elle veut tirer polite d'embarras) Avez-v' vèyou l'eûre?  
Lès-èrants vont-st-ariver èt i toum'ront d'vins tos nos  
camatches. Volez-v' bin m'êdf, Djètrou?

DJETROU (avec bonne volonté) voltî, soûr.

(Elles emportent quelques paquets, mais il doit en rester deux ou trois. Elles sortent par la porte de gauche. Polite va se verser un verre, mais au moment où il incline la bouteille, Djétrou rentre chercher un des derniers colis et lui jette un regard réprobateur. Polite s'arrête de verser et dépose la bouteille. Même jeu une ou deux fois. Il réussit enfin à remplir son verre et à le vider d'un trait avec une satisfaction évidente)

POLITE (il ne peut avaler l'ironie de Djétrou) Divins lès porte-avions!..Divins lès porte-avions!...Li diâle t'apice, popioûle!

SCENE 6 POLITE NOYETE ,puis SIMON

(Noyète, vêtue à la mode "jeune" du moment, mais de toute façon sans pudeur excessive, entre en coup de vent et se jette au cou de Polite)

NOYETE Bondjou, mi p'tit papa.

POLITE Doucemint, doucemint, Noyète, vos m'alez bouhf djus...Dji n'a pus vint-ans...

(il s'assied et elle s'assied sur ses genoux)

NOYETE Ça s'veût. vos k'mincez à piède vos dj'vès (elle lui passe affectueusement la main dans les cheveux) èt (elle lui prend la main) vos-avez dès tètches di laton so vos mins (elle embrasse la main).

POLITE Vos-èstèz l'pus binamèye èfant dè monde, mins on n'pout dire qui v's-èstèz flateûse.

NOYETE Ni m'avez-v' nin appris à todi dire li vrèye?

POLITE Siya, Noyète, mins i-n-a dès côps qu'dj'èl rigrète càzf... surtout qwand c'è-st-à mi qu'vos l'chèrvez...

NOYETE Et mame, wice è-st-èle?

POLITE Ele vint d'rintrer dèl bataye di Watèrlô. Ele è-st-à disbaier s'bûtin avou Djétrou.

(En réponse à la mimique d'incompréhension de Noyète)  
Dji vou dire qu'èles ont stu corî lès soles èt qu'vosse mame a fêt agrawe so tot lès vf-war qu'lès-ôtes lî ont lèyî.

NOYETE Pôve mame!

POLITE Poqwè "pôve mame"? Ele s'a plêt come on r'nâ d'vins on polî.

NOYETE Pôve Djétrou!

POLITE I m'sonle qui vos v'riez mâ d'tot l'monde, oûy. Djétrou s'a sûremint bin plêt ossî. Ele àrèt loukî lès feum'rèyes grawer, trifougnî èt agrawer lès hâres, s'diner dès côps d'gueûye èt kék'fèyes s'apougnî èt èle àrèt tûzé: Qu'lès djins sont bièsses èt pistagrawes, èl plèce qui mi, bin assiowe so m'pîtite nûlèye, dji so peûre èt sins tètche, capâbe di m'mèstri.

NOYETE (le menaçant du doigt) 6.  
A! papa, papa, c'est pace qui v'n'èstèz nin peûr  
èt sins tètche qui vos lawez djoûrmáy mi pòve matante  
èt qu'vos n'avez nole pacyince avou lèye.

POLITE I s'pout, m'fèye. Dji n'so qu'on pòve pècheûr, mins si vosse  
matante va è paradis, dji so sûr qu'lès-êtes priyeront po  
sòrtí.

NOYETE Qui v's-èstèz máva, mi p'tit papa!  
(elle l'embrasse à "picète". A ce moment entre Djètrou)

SCENE 7 POLITE NOYETE DJETROU

DJETROU Vos roúvîz qu'vos n'avez pus dih-ans, Noyète. Ci n'èst nin  
conv'nâbe à voste-adjè di v's-achîr insi.

NOYETE (elle quitte les genoux de son père et va embrasser sa  
tante à "picète")  
Èt vos ,mi p'tite matante, ni roúvîz nin qu'vos 'nn'avez  
câzi carante èt qu'ça n'a máy situ d'voste-adjè d'èsse  
amitiéuse (elle l'embrasse)

POLITE (réjoui) Klap la!

DJETROU Vos l'avez bin ac'lèvé!.. Vos l'rigrèt'rez, vos veûrez.  
Ele vis monte dèdja so l'tièsse èt 'le vis fèt danser  
come ine marionète... vos veûrez.

NOYETE I n'veûrèt rin dè monde (cajoleuse) Dji l'inme trop bin mi  
p'tit papa d'chôcolât... èt vos avou, mi p'tite matante di  
souke, dji v's-inme bin malgré vos-êrs di bèguène... Alè, fé  
rifète (elle lui chatouille le menton au doigt comme à  
un bébé)

DJETROU (elle s'ecarte. A polite) Andouléuse èt mál ac'lèvèye,  
vola çou qu'vos-avez fèt d'vosse fèye... èt dji n'djâse  
nin di s'moussemint... si vos l'avez payí à mète vos  
n'vis-avez nin rwiné. N'a nin dandjî d'intrèr è botike,  
tot è-st-èl vitrine.

POLITE (la moutarde lui monte au nez) Hoûtez, Djètrou, c'èst mi  
qui pàye lès moussemint di m'fèye et c'èst lèye qu'èlzè  
tchúzih avou s'mame. Mèlez-v' di vos cotes èt lèyiz-m' è  
pàye.

DJETROU (humble) Dji v'dimande pardon, Polite, dj'a twèrt. Dji  
v'dimande èscuse, Noyète. Dji so d'in-ôte tins. C'èst vos  
qu'a rèzon.

(Elle enlève plateau, verre et bouteille et sort)

SCENE 8 POLITE NOYETE

POLITE Çou qu'i-n-a d'mâlèrèûs avou vosse matante, c'est qu'on  
n'si pout nin minme disputer avou lèye. On s'apougn'reût  
d'tins-in-tins qu'on s'arindj'reût brámint mfs. Et dji so  
sûr qu'dji n'aréût pus l8 di tansion.

NOYETE Pòve matante! Çou qui lí fât, c'è-st-in-ome.



- POLITE kimint savez-v' çoula, m'fèye? Djèt rou ni tape mày lès-ouy so nol-ome. A hipe s'èle mi r'louke, mi, s'fré.
- NOYETE Djustumint. Ci n'est nin l'cisse qui djêrèye so l'wastè qui bwèrgnèye li pus' après l'boldjif.
- POLITE (il réiléchnit pour comprendre la remarque de Noyete) Pa! m'fèye, vos 'nnè savez vos dès afêres à voste-adje!
- NOYETE (avec une naïve suffisance juvénile) L'espèriyince, papa, l'espèriyince...
- POLITE A! bon... On n'kinohe mày sès-èfants!
- NOYETE Vèyez-v', papa, mi matante a sogne.
- NOYETE Sogne! Di qwè aon ?
- NOYETE Di lèye minme. (Didactique) C'est come on radiateur d'auto.
- POLITE (attentif, comme désireux d'apprendre... ce qu'il sait déjà) On radiateur d'auto?..
- NOYETE On radiateur d'auto, quand il èst tchôd, si vos lèyfiz l'covièke, li bouchon sèré, i n'si passe rin.
- POLITE I n'si passe rin...
- NOYETE (elle mime) mins si vos l'divisiez, minme on tot p'tit pô, li bolante êwe vis brotche è visèdje (Polite s'écarte vivement comme s'il craignait d'être brûlé) èt v's-èstèz broûlé.
- POLITE (il joue toujours le jeu) Compris. Mins vosse matante la d'vins ?
- NOYETE Lès vèyes djonnes fèyes c'èst come lès radiateurs d'auto, Eles rat'nèt leùs sintumints come dèl bolante êwe èt 'lles ont sogne di s'broûler s'èles bodjèt l'covièke cwan di n'sèrèût qu'on tot p'tit pô.
- POLITE C'èst clér. Vosse mame è-st-on vrèye psikiâte èt vos on klapant mécanicyin-psikolôgue. Dji m'sin tot bièsse.

SCENE 9 POLITE NOYETE DADITE

(Dadite entre par la porte de gauche)

- DADITE A! c'èst vos m'fèye.
- NOYETE Bondjou, mi p'tite mame. (elles s'embrassent)
- DADITE N'a lontins qui v's-èstèz la ?
- NOYETE Dispôy 'ne pitite tchoke. Dji d'vizève avou papa.
- POLITE Awè, èle mi n'nève ine lèçon so l'mécanique dès vèyes djonnes fèyes.
- DADITE Di qwè ?
- NOYETE Nos djâzifs di m'matante.
- DADITE (à Polite) Vos-avez co avu 'ne brète èssonne ?
- POLITE Nonna, nonna, nos-avans djâzé come fré èt soûr.
- DADITE N'a nou mà. (à Noyète) Vosse galant n'est nin avou vos ?
- NOYETE Il est so l'soû. Tot-z-arivant 'l a rèscontré on camaråde èt i l'èsplique ine novèle prise di judo ou on còp d'karaté. (Elle tend l'oreille; Tinez, dji creû qu'i monte (on trappe à la porte))

SCENE 10 POLITE NOYETE DADITE SIMON, puis DJETROU  
(qui entre, puis qui sort immédiatement)

8.

(Simon entre vêtu à la mode "jeune" du moment)

SIMON Bondjou tot l'monde! (il serre la main à Polite, embrasse Dadite)

POLITE Bondjou m'fi.

SIMON (à Noyète en plaisantant) Vos, dji n'vis k'nohe nin!

NOYETE Et mi, dji rabrèsse tot-l'minme quf. (elle se jette à son cou. A ce moment Djètrou entre par la porte de gauche. Moue réprobatrice)

POLITE C'est tot-l'minme arole. A nipe inteûre-t-èie qu'èna deûs qui s'rabrèssèt.

(Djètrou passe raide comme un piquet, sans un mot et sort par la porte de droite)

(Polite, uéclamant emphatiquement)

Exit li spér dèl Blanke Dame...

Et vos Simon, k'mint va-t-i ?

SIMON On n'pout mîs. Dji vin d'aprinde à spiyf n'ajambe d'on còp a'tièsse.

POLITE (faussement naïf) Tènè, tènè... Ni sèrèût-ce nin pus-âhèye avou on mârte ?

SIMON (scandalisé) Vos riyez sûremint! Li karatéka n'si pate qu'avou sès mins, sès pis, kék'fèyes avou s'tièsse.

POLITE Et i n'hagne mây ?

SIMON (solennel) Bê-père à-div'ni, dji so "ceinture noire" èt si on ajoyé aji m'deû disfinde èt touwer'ne saqui, ci sèrèt avou mès mins, mès pis ou m'tièsse. Dji n'so nin on sâvadje.

POLITE Çoula m'intérèsse iwèrt, mi fi. On ajoyé, ni m'pôriz-v' nin fé 'ne ptite démonstración... avou Djètrou, par ègzimpe.

SIMON Bê-père à-div'ni, on judoka-karatéka ni s'atake nin às feumes.

NOYETE I-z-on bin trop sogne!

DADITE (à Polite) Houétez on pò, Polite, Djètrou èst çou qu'èle èst, mins vos, v's-èstèz on soyant. Léyîz c'bâcèle la è pàye.

POLITE Dji sé, dji sé, mins qwand dji tûze qui si dji vike co vint-ans, vint-ans à long dji a'vrè supwèrter ses soukrés-èrs et sès seûrès mowes, dji ènnè so malâde...  
(il regarde Simon) Dji bènireû l'ci qu'èl sètch'reût fou d'mès-oûy.

SIMON (vertueusement) Ni comptez nin sor mi, dj'a Noyète.

NOYETE On l'pôreût mutwèt marier.

POLITE Dj'f a tûzé. Mins k'nonez-v' in-ome qui s'tap'reût so iès rins 'ne si-fête popioûle? Dji sé çou qu'aji di, dja fèt mès comptes (il tire une feuille de papier de sa poche. il lit)

I-n-a sèt' pètchîs capitâls.

Li goûrmandaise. Ele magne come nos-ôtes èt on n'pout dire qui nos fans dès crâssès-eûrèyes.

9.

DADITE Dihez don vos, vos m'alez fé passer po 'ne cânôye!

POLITE Li colère. Ele ni s'màvèle mày.  
L'avarice. Ele n'a qu'sès hàres.  
Ele n'èst nin mà d'vinte, la qu'èle n'a mèzàhe d'rin.  
Li diàle divins lès cotes? Ele ni va nole pâ sins nos-ôtes.  
Li parèsse. Ele n'arèstèye nin d'traiter avà l'manèdje.  
L'ôrgueûy. La, dja stu inte deûs fidèyes, mins èle si lê tot dire èt n'cwîre nin à s'fé pus' qu'èle n'èst.  
Insi, nouk dès sèt'.  
Mins... mins... (il laisse planer le suspense) mins èle a-st-invanté l'ûtinme: li pêchî d'ennè fé nouk.  
Et c'èst çoula qu'mi fèt-st-assoti. Pace qui, mi, dji so tot plin d'pêchîs: dj'inme bin magnî, bin beûre. Dji n'so nin nawe, mins n'a dès còps... an'în, tot l'monde a compris, passans... èt l'rèsse dèl lisse, passans... passans...

DADITE Vât mîs.

POLITE (à Dadite) Po m'fé bin comprinde... tûzez à 'ne feume dèl sòrt qu'èna l'pus'...

DADITE Poqwè m'riloukîz-m' ?

POLITE Dji n'vis r'louke nin, dji v'djâse. Tûzez à 'ne feume qui s'pormin'reût à cabasse avou l'Vénus de Milo.

NOYETE A cabasse ? Malàhèye ça.

POLITE Poqwè?

NOYETE Pace qui l'Vénus de Milo n'a nou brès'.

POLITE Djusse. (il reprend patiemment son raisonnement) Tûzez à 'ne feume dèl sòrt qu'èna l'pus' qui s'pormin'reût avou Miss Bèlgique... E bin, cisse feume la, lès djins èl troûv'rît lêde, et lèye si pins'reût lêde ossi.

DADITE Et adon?

POLITE Mi soûr èst Miss Sins-Pêchî èt mi dji so 'n-ome come lès-ôtes. Câse di lèye, i m'sonle qui dj'so-st-on diàle è qui mi-âme èst neûre comme li cou d'on nègue à mèye nut' (il s'apitoie sur lui-même) èt dji so mâlèreûs (au bord des larmes)... fwèrt mâlèreûs.

DADITE (elle le console) Alè, djans, rapârtèz-v'.

NOYETE (de même) Alè, mi p'tit papa... li cou d'on nègue à mèye nut'! A nouve-eûres, dji n'di nin, mins à mèye nut', c'èst trop'!

SIMON (il prend les choses en mains) I fât fé n'saqwè. Ça n'pout pus durer. Dji n'vou nin marier l'fèye d'in-ome qui s'prind à mèye nut' po l'cou d'on nègue. Djètrou, à nos deûs.

POLITE (qui reprend espoir) vos-avez 'ne fidèye.

SIMON Nos l'divans marier.

POLITE Awè, mins fât trover li d'mèy-bounî qui s'sacrifiy'reût.

NOYETE Divins lès-omes, i-n-a pus' di d'mèy-bounîs qu'dès sûtîs.

SIMON Dihez don, vos!

NOYETE (négligeant l'interruption) Et 'n-a si lêd posson qui n'trouve si covièke.

DADITE On pôreût mète ine anonce él. gazète. 10.

POLITE (il sursaute) Nèni sûr. Di lādje èt d'long on veureût aploûre tos lès mandayes, tos lès rôleûs, tos lès trosseûs d'cotes, tos lès magneûs d'çanses...

NOYETE (elle rit) Et dji veû d'dja l'anonce: Djonne fèye sins pètchî cwêre moncheû minme condicion.

DADITE Nos n'èl polans tot-l'minme mète è l'vitrine.

SIMON Avou 'ne djonne fèye sins pètchî, çoula n'si fèt nin.

NOYETE Et si dji m'alève porminer avou lèye so l'Avreû, nos-achîre à 'ne tèrresse... mutwèt qu'on prétindant...

DADITE Vos riyez sûremint! Po quî v'prindreût-on ?

SIMON Hoûtez, bê-père a-div'ni, dji sûrè li (il respire profondément et lâche ) Bushido irimi (il s'arrête, respire encore et lance le cri du karatéka) Kiaï!

POLITE (abasourdi) Vos-avez mâ quéque pâ ?

SIMON (très sérieux) Nonna. C'est dè japonais. Dji di qu' dji sûrè l'vwè d'l'oneûr, qui dj'atak'rè èt qui dji v'sètch'rè toû di spèheûr.

POLITE Et mi qui pinsève qui v's-avîz l'hikète!

SIMON Si v's-èstèz d'acwèrd, Noyète èt mi nos-alans cwèri dè prétindants et nos l's-aminèrans chal (héroïque)... mwèrts ou vikants.

POLITE Vikants, vikants! Po on mariédje, c'èst mîs.

DADITE Tot ça, c'èst fwèrt bin, mins po s'marier fât-èsse deûs. Et dji n'sé si Djètrou...

NOYETE Çoula c'èst l'afêre di papa... I d'vrè ié si p'tit posibe po préparer m'matante à r'çûre lès amateûrs... Mins 'l èst si toûrsiveûs dè mi p'tit papa... èl va si télmint èwalper, aloûrdiner, andoûler qui Miss Sins-Pètchî s'tap'rè so lès galants come ine poye so on viér.

DADITE (la reprenant) Noyète! On pô d'rèspèt po vosse matante.

NOYETE Dj'èl rèspèke, mame, mins tot çoula m'fèt rire (elle rit)

SIMON (à Noyete) Alè, an route bâcèle, djans-è al tchêsse às galants.  
(Il la pousse devant lui vers la porte du fond. Ils sortent, mais au moment de sortir, Simon se retourne vers Dadite et Polite, lance son poing fermé vers eux dans l'attitude classique du karatéka et crie)  
Mwèrts ou vikants... Kiaï !

=====

RIDEAU

=====

## SCENE 1 POLITE, puis DADITE

(Polite, très nerveux, se promène de long en large, plongé dans ses pensées. Il s'assied, se lève, se rassied, allume un cigare, l'écrase dans le cendrier, se verse un verre, le boit...)

POLITE (il se parle à lui-même) Vo-m'la frisse...dji so d'vins 'ne massite bouwèye...èt c'est mi qui m'f a mètou. I rât qu'dji if djâse (métnode Coué)I rât, i rât, i rât...

DADITE (elle entre portant une plante verte, la dépose et recule pour juger de l'effet)  
(à Polite) Qui pinsez-v'?E-st-èie bin la?..Dj'a tûzé qu'ci sèrèût 'ne bone idèye de mète on pô d'vert.Ci sèrè pus gay...pus intime...N'rèpondrez-v' nin! Polite,dji v'djâse!

POLITE (absent, plongé dans ses réflexions, il ne s'est même pas aperçu de l'entrée de Dadite)

Awè, Dadite, c'est tot-l'minme...avou del moståde ou del mayonése, dji n'a a'keûr.

DADITE (elle va le secouer) Dispièrtez-v'! Qui est-ce qui v'djâse di moståde et d'mayonése?

POLITE N'avez-v' nin djâsé d'verdeûr?

DADITE (excédée) Dji v'dimande si c'n'est nin mîs avou 'ne plante... Po Djètrou, po r'çûre lès prétindants.

POLITE (il regarde la plante avec indifférence) Siya, siya... c'est l'minme sôrt qu'on mète divins lès môrtuwèrè..

DADITE C'est vos qu'a l'êr de sôrti roû d'ine môrtuwère. On aîrèût on spér qui qwîrt on linçou. vos touérnez èt vos touérnez come on spirou è s'gayouïle. Dji sé, dji sé, vos-avez todi stu on pô panê-cou, mins vola qwinze djoûs qu'vos d'avez djâzer à Djètrou èt dji n'èl r'rè nin à vosse plèce: c'est vos qui v's-a mètou è l'ourbîre, sètcnîz-v' fou tot seû.

POLITE (semblant soudain décidé et ferme) Dj'èl r'rè, dj'èl r'rè... tot-rade.

(il cherche à se convaincre d'élué la corvée) Ele ni d'mandéve nin po s'marier l'pôve Djètrou. D'esse sins-ome li a touérné on pô so l'coûr, mins esse mi dreût del taper è l'gueûye de leûp, mi, s'fré!(il se frappe la poitrine)  
Ele mi sôye avou sès soucrés-êrs èt sès côps d'ouÿ qui v'trawèt, èt sès loukeûrs po lès cwèrnètes, mins c'est m'souûr, èie s'a ocupé d'nos parints avou on dévouemint admirâbe...èt dj'èl va taper d'vins les brès' d'on léd rowe, mutwèt d'on Landru(il en arrive à se convaincre lui-même de ce qu'il dit et il est au bord des larmes)

DADITE (qui le connaît et l'a écouté sachant bien qu'il joue la comédie) Çoula, faléve f tûzer d'avant.  
(d'un ton grave, posé, mais sans réplique) Çou qu'vos-avez, Polite, c'est sogne, vos n'avez nin l'has di djâzer à vosse souûr pace qui v's-èstèz on pô honteûs d'l'afère qui v's-avez émancnî. Mins c'côp-chal, Polite, dji v's-èl djeûre, li comèdèye ni v'chèvrè à rin. Vos r'rez vos minme li massite bouwèye.

POLITE (très "petit garçon) Awè, Dadite.

12.

DADITE Tot-rade, dji v's-èvoy'rè Djètrou.

POLITE Awè, Dadite.

DADITE Et vos lî djâserez.

POLITE Awè, Dadite.

DADITE Et vos louk'rez à vos di n'nin l'fé tchoûler...(menaçante) sinon...

POLITE Awè, Dadite.

(Elle sort à gauche et Noyète entre à droite, un grand vase plein de fleurs entre les bras)

SCENE 3 POLITE NOYETE

NOYETE (elle dépose le vase et se met à y arranger les fleurs)  
E bin, papa, vos-avez l'êr tot pèneus. C'est portant l'grand djoû.

POLITE Awè, l'grand djoû... mins dji n'a nin co djâzé à Djètrou.

NOYETE I sèrèût tins, savez. Lès candidats vont-st-ariver.  
Çou qu'il a corou l'pôve Simon! Ci n'est nin ahèye de  
trouver dès djins d'adreût et qui s'volèt bin marier.  
Et qwand v'toumez so 'n-ome qui convint, i lî fât co  
èspliquer l'caractère di nosse Djètrou, èt s'i n'trosse nin  
sès guètes so l'côp, èl fât aminer chal.

POLITE (toujours très inquiet) Nos nos-avans èmantchî la d'vins  
'ne tèripe arêre. Si dji polève riprinde mès mâyes!

NOYETE (encourageante et optimiste) Alè, alè, mi p'tit papa, corèdje!  
Vos veûrez, tot frèt bin. On p'tit mava qwart d'eûre avou  
m'matante et pwis ci sèrèt à lèye à djouwer. Ele si marierè,  
àrè tot plin dès-èfants... èt vos , vos sèrez bin trankile:  
pus d'Djètrou po troubler l'manèdje... à l'al-nute, bin  
pânûle avou mame... on cigare... on p'tit vêre... li télévision...  
pus a'Djètrou po v'fé nonte. Alè, corèdje!

POLITE Qui dji va-t-èsse mâlèreûs! Piède mi soûr, mi p'tite Djètrou!  
Qué mâleûr! Dj'èl va vinde à on harlake, à on wè-d'-tchwè.  
Dji so on vârin!

NOYETE Papa, ni fez nin lès peûs pus spès qu'i n'sont. Ele sèrè bin  
binâhe, mi matante, qwand 'lle àrè si p'tit manèdje, avou sès  
camatches, sès casseroles, si-ome, sès hièles, sès armâs...

POLITE Vos mètez l'ome inte lès hièles èt lès casseroles, vos?

NOYETE Poqwè nin! Po n'feume, si-ome fêt partèye dès-ahèsses.

POLITE On-z-aprind tos lès djoûs.

NOYETE Et vos-àrez dès p'tits nèveûs.

POLITE Mutwèt, mins dji n'mi pòrè pus plinde di pèrsone èt dji  
m'va-st-anoyî come on tchin sins pouces...

(Djètrou entre par la porte de gauche)

NOYETE (Elle fait un signe d'encouragement à Polite) Dji v'lè...  
(a mi-voix) Alè! hay, corèdje! (Elle sort à droite)

- DJETROU (debout, les mains croisées sur la jupe, a'un ton neutre) Dadite m'a dit qui vos m'volez djâzer.
- POLITE (embarrassé) Awè...c'e-st-à dire qui...dji deû ... Achiyez-v',soûr... (ils s'assèyent face à face).
- DJETROU Dji v'hoûte.
- POLITE (il ne sait par où commencer) Vèyez-v' Djètrou,i-n-a dès momints qui...(il s'arrête de nouveau).
- DJETROU Dès momints qui..?
- POLITE Vis sovnez-v' qwand n's-èstis p'tits?Dj'esteût a'dja on grand valèt èt v'n'estiz co qu'ine nozèye pitite crapòde...vos m'tinîz po l'min èt vos m'rioukîz avou vos grands-ouÿ.Vos n'volîz djouwé qu'avou mi...
- DJETROU (d'un ton neutre) Avou vos èt...avou Pière.
- POLITE C'èst vrèye,avou Pière ossi...Qu'è-st-i aim'nou don ci-la ?
- DJETROU (ton neutre) I s'a marié.
- POLITE A!..i s'a marié.  
(silence,puis il se lance à l'eau)  
Et vos,Djètrou,n'f avez-v' mây sondjî ?
- DJETROU A qwè?
- POLITE A v'marier.
- DJETROU (après un temps) Siya...i-n-a 'ne tchoke.
- POLITE (avec des hésitations) Et çoula ni v'âûreût nin si on brâve ome..?
- DJETROU (elle lui lance un regard de méfiance) A mi-adje!
- POLITE (avec une gaieté forcée) A voste-adje!Ni direût-on nin qu'à 38 ans v'n'èstèz pus bone qui po-z-aler âs vèyès feumes.Vos pôrîz fé touërner l'tièsse à pus d'in-ome. Vos-avez stu done à nos parints...à mi...Ni sèreût-i nin tins de tûzer à vos ?..mutwet...d'avu dès-èfants?
- DJETROU (toujours d'un ton neutre,mais en perçant polite de son regard) Polite,si vos-avez 'ne idèye di po-ari l'tièsse,ni touërnez pus âtou de pot.
- POLITE (il se décide)Vola,Djètrou,nos-avans tûzé qui... (il se jette à l'eau) vos v'div'rîz marier.
- DJETROU (sans s'émouvoir apparemment.Elle accentue le "nos") Nos-avans tûzé...Dadite ossi?
- POLITE (très embarrassé) C'e-st-à-dire qui...istwère de djâzer, Dauite,Noyète et s'galant,nos d'vizîs d'tchic et d'tchac ...èt come lès-èfants nantèt,on-z-a m'nou so l'marièdje... èt puis on a djâzé a'vos.
- DJETROU Noyète et Simon!Di qwe s'mèlèt-i,cès deûs la!
- POLITE Di rin,di rin,mins...
- DJETROU (elle sort de sa réserve)Hoûtez,Polite,Vos-avez magnî l'diâle,magnî pôr lès cwènes...Ni tchik'tez pus.
- POLITE Nos-avans tûzé...

DJETROU (accentuant le "nos") Nos...est-ce on tribunâl? 14.

POLITE Nonna, nonna, soûr, dja tûzé...à v'prézinter kékès k'nohances...dès-omes sérieûs, pôzès qui...et mutwèt qui...

DJETROU (sans éclat) Dj'a compris. Dji so d'trop' chal.

POLITE Mins, Djètrou...

DJETROU (de même, très digne) Marièdje dimande manèdje, dj'el comprind. Dji crèyéve avu gangnî m'plèce chal. Dji m'a trompé. Rez çou qu'vos volez.

(Elle sort à gauche. Polite se lève et la regarde sortir).

SCENE 5 POLITE , puis SIMON

(Polite s'effondre, épuisé, dans un fauteuil. Il s'éponge le front)

POLITE Sins pètchî! Sins pètchî!..Nin on còp d'dint, nin on r'protche, nin 'ne lâme!...Et c'est co mi l'bouria! Anfin! c'est fêt...

(Simon passe la tête par la porte de droite entrebâillée)

SIMON Est-ce rêt?

POLITE Awè, intrez.

SIMON Il esteût tins, ca mès djins vont-st-ariver.

POLITE Kibin 'nn'a-t-i ?

SIMON Oûy, deûs.

POLITE Kimint, oûy?

SIMON Dj'enn'a pèhî pus d'dih, mins i m'sonle qui, deûs l'prumî djoû, c'è-st-assez. Dj'a l'lisse chal... (il la tire de sa poche. Il lit)

Blameus Jule, pompî, 40 ans; 1,65 m, 65 kilos, on gngnos pus gros qu'l'ôte. Dès-espérances.

Crâseurèye Lèyon, baraquî (il commente) -mins 'ne bèle baraque - 45 ans; 1,70 m, 68 kilos, 200 grames (il commente) -c'est lu qu'a volou qu'dji mète li compte d'jusse.- pèlake -(il commente) à treûs cwarts. C'est mi qu'a mèz're - vèr deûs còps èt d'mèye -(il commente) li treûzinme esteût 'ne tote pitite reume.

POLITE Mins qwè èst-ce don çoula ?

SIMON Li signâlemint des candidats sûremint. Dji continowe. Halcrosse Miyin, infirmier, 38 ans; 1,55, 50 kilos, bwègne, li mâque ine orèye. Sins-espérances. Vireûs Tone, 55 ans, èployî às réclamacions, soûrdô, li mâque on gros deût d'pî. Pîdbouc Zante, crâssî, 55 ans; 1,90 m, 120 kilos, i n'li mâque rin. Filoguèt Ernès...

POLITE Arêstèz, Simon, vos m'fé toûrner l'tièsse.

SIMON Vos vèyez, bê-père à-div'ni, qui dj'a fêt m'divwèr. Dj'a sùvou l' "Bouchidou" de samourai.

POLITE Awè, awè, m'fi, sùvez l' Bouûtlicou d'a Mèliye, mins arêstèz-v'.



SIMON Bon! Bon! Portant dj'aveû co l'pus intèressant: 15.  
on câzi minisse.

POLITE kimint çoula, on câzi minisse ?

SIMON Siya, siya. Às dièrines élections, esteût d'hinme  
suplèyant so l'lisse 35. S'i n'aveût nin stu bûzé, 'l'esteût  
so bone vøye... Mins, tot è-st-i prêt', bê-père ?

POLITE Qui volez-v' dire?

SIMON Hoûtez-m'. Divant d'pèhî, fât abwèssener l'plèce; divant  
l'bataye, fât fé on plan. Alans-gn lès r'çûre tos lès deûs  
èssonne ou onk après l'ôte? Djètrou lès r'çûrè-t-èle tote  
seûle ou avou nos-ôtes? ou seûlemint avou vos èt vosse  
feume? etcétèra, etcétèra... Si Djètrou tome di s'maclote,  
qui fât-i fé? S'i-n-a onk qui s'màvèle, qui fât-i fé ?

POLITE (alarmé) Kimint ça, qui s'màvèle?

SIMON Divins 'ne afère parèye, fât s'atinde à tot. Par ègzimpe,  
on candidat r'bouté pout sètchî on coûtè èt...

POLITE (apeuré) On coûtè!

SIMON N'âyez nole sogne, dji sèrè avou vos ou podri l'ouh...  
èt d'abôrd dji v'va mostrer 'ne prise di judo fwèrt  
simpe po mèstrî l'ci qui d'vinreût mèchant.

POLITE (très réticent) Vos pinsez qui..?

SIMON (autoritaire) Vinez chal.

(Polite s'approche, Simon le saisit et lui fait une  
prise qui les entortille si bien qu'ils ne peuvent plus  
se séparer)

POLITE Lachez-m' insi!

SIMON Dji vøreû bin, mins dji n'pou.

POLITE Sètchîz on pø.

SIMON Wây! Tchoûkîz!

POLITE Oûyoûy!

SIMON et  
POLITE (appelant ensemble) Dadite! Noyète! Dadite! Noyète!

SCENE 6 POLITE SIMON DADITE NOYETE

(Dadite et Noyète font irruption, affolées, l'une à  
droite, l'autre à gauche)

NOYETE Mon Diu! Mon Diu! qui s'passe-t-i?

DADITE Qu'ont-i co fé cès deûs la!

POLITE Dadite, à nom de Signeur, distèlez-m'!

SIMON Noyète, à nom d'l'Amour, disnoukîz-m'!

(Elles s'arrachent toutes les deux et réussissent à  
rendre la liberté aux deux hommes)

DADITE La, doucemint... doucemint...

NOYETE Li tièsse po d'zos l'brès', la, ça f èst.

DADITE Mins anfin, qu'avez-v' fêt ?

- POLITE Simon m'mostréve 'ne prise di judo. 16.
- SIMON Awè, bèle-mère à-aiv'ni, li prise qu'on lome è japonès "karakiwi", çou qui vout dire "prise de lokèt".
- POLITE Et l'aveû roûvi l'clé de lokèt...
- SIMON Asteûre qui l'afêre èst dik'mèleye, il èst tins d'tûzer à plan.
- DADITE Qué plan ?
- SIMON Li plan po r'çûre lès-amateûrs.
- DADITE (a Polite) Adon vos-avez djâzé à Djètrou.
- POLITE Ele èst d'acwèrd.
- SIMON (il prend les choses en mains) Primo, lès r'çûrè-t-èle tote seûle ou avou nos-ôtes ?  
 M1, dji creû qui nos d'vans-t-esse la po l'êdi èt pwis, si l'mayonése prind, lèyi lès-amoureux s'sètchi d'afêre tos seûs. D'acwèrd ? Vôte à min lèvéye.  
 (tous lèvent la main)  
 Artike adopté.  
 Secundo. Li loumîre. Dji propôse ine douce loumîre et Djètrou ni s'acnirè nin trop près dèl lampe: on veûre mons lès crèt'lès.  
 Vôte. (Tous lèvent la main) Artike aprové.  
 Tertio. Les pièces. Djètrou inte si iré èt s'bèle-soûr.  
 Ça fèt pus sérieûs.  
 Noyète à fond, près d'l'anrèjistreûr.  
 (Noyete lève la main)  
 Ine quèstion?
- NOYETE Poqwè à fond?
- SIMON Primo, pace qui n'rât nin mète ine bèle djonnesse trop près d'Djètrou. Compris? (Noyete fait oui de la tête)  
 Secundo, pace qui lès-amateûrs si pôrît tromper d'martchandèye.
- NOYETE O.K. Mins poqwè près d'anrèjistreûr?
- SIMON Pace qui si vos sintez qu' l'afêre ni s'emantche nin bin, vos passez on pô dèl douce muzike, ça mète di l'ôle divins les conversâtions d'amour.  
 Bon. (il jette un coup d'oeil autour de lui pour s'assurer qu'il n'a rien oublié) Lès fleurs... vos î avez tûzé...  
 A! lès bwèssons. Qui pinsez-v' ?
- POLITE Cognac.
- SIMON Nonna, nonna, trop iwèrt! Coula risk'reût de coper l'parole às amateûrs ou d'èlzès ré bèk'ter.
- DADITE Elècsîr ?
- SIMON Nonna, nonna, trop doûs! Coula 'lzi épâst'reû l'linwe.  
 M1, dji creû qu'on p'tit pôrto, ça fèt djâzer, nin didjâzer, c'e-st-estchâfant, mins nin trop'. C'est parfèt. D'acwèrd ?  
 (Tous acquiescent)  
 Noyète, volez-v' aler cweri çou qu'i îât?  
 (Noyete sort à gauche et reviendra avant la fin de la scène avec un plateau chargé d'une bouteille de porto et de verres)
- DADITE Et vos, Simon, wice vis mètrez-v'?

SIMON mi, dji f'rè intrer l'candidat et dji m'achirè 17.  
podrî lu...on n'sé may, s'èl faléve mèstri ou  
bouter foû. N'a des cis qu'l'îdèye di s'marier rind  
sâvadjes...Bon, asteûre, à l'ovràje.

(il donne l'exemple et tous disposent les chaises comme convenu)

A! dj'a roûvî l'plèce de candidat...Chal, avant l'jury.  
(il place une chaise)

(Le candidat se trouvera donc face à Dadite, Djètrou,  
Polite et Noyète, et de dos à Simon).

Bon (au regard, il s'assure que tout est en ordre)  
(à Polite) Asteûre, bê-père, vos polez aler cwèrî li djonne  
marièye à aiv'ni (Polite sort à gauche)

(A ce moment, retentit, en coulisses, la sonnerie de la  
porte d'entrée)

C'est lu. C'est l'prumî. Dj'èl va fé ratinde on pô.  
Aprontîz-v'. (encourageant) Alè, lès rodje èt blanc !  
(il sort à droite)

SCENE 7 DADITE NOYETE , puis POLITE et DJETROU, puis SIMON et  
NOYE

(Dadite et Noyète prennent place, puis entrent Djètrou  
et Polite, par la gauche. Djètrou est très calme, comme  
absente. Polite la conduit à sa place et la fait asseoir.  
Elle se tient très droite, jambes jointes, mains croisées  
sur les genoux.

On irappe à la porte du iona. Noyé Tchandèle entre suivi  
de Simon. Celui-ci guide Noyé vers la chaise qui lui est  
réservée. Avant de s'asseoir, Noyé s'incline devant le "jury")

SIMON Madame, Mam'zèles, moncheû, dj'a l'plèzîr, l'avantèdje èt  
l'oneûr di v'prèzinter (il tire un papier de sa poche)  
moncheû Noyé Tchandèle, 1,70 m, 80 kilos...

NOYE (l'interrompant) Avou mès solés.

SIMON Tot nou, avou sès solés. 40 ans.

NOYE (l'interrompant) Li meûs qui vint.

SIMON Sâcristain.

NOYE (l'interrompant) A Sint-marcou.

SIMON (à Noyé) A vos (il va s'asseoir derrière Noyé. Celui-ci se  
On sent que la présence de quelqu'un derrière lui [retourne  
l'inquiète)

Madame... (il se retourne vers Simon, l'air inquiet)

Mam'zèle... (même jeu)

moncheû... (même jeu. De la main, il fait signe à Simon de  
reculer. Celui-ci s'exécute)

Mande èscuse... quand dj'a n'saquî djusse podrî mi, ça m'îèt  
tûzer à l'ouÿ d'a Cayin.

Madame, Mam'zèle, Moncheû... (il tire une montre de son  
gousset, la consulte, la remonte, écoute le tic-tac, la  
remet en place) Mande èscuse, dj'a 'n-èter'mint d'vins  
'ne eûre; Madame, Mam'zèle, moncheû, dj'a l'plèzîr, l'avantèdje  
èt l'oneûr di v'dimander l'pèrmichon de fé l'kinonance di  
Mam'zèle Djètrou. (Un silence. Il se tourne vers Simon)  
Qui èst-ce? Wice è-st-èle?

SIMON C'est l'cisse a'â mitan. 18.

NOYE (s'adressant à Djètrou, qui ne cille pas vite et comme récitant) Mam'zèle, dj'a 40 ans, dji n'a may nanté èt dji n'sé k'mint fé. Mins m'coûr èst d'â vosse èt l'vosse èst d'a meune, ca si vosse coûr èst d'a vosse, i sèrè d'a meune la qu'nos sèrans onk à l'ôte puski si vosse coûr dit awè, li meune ni airè nin nèni.

SIMON Bin djâzé, ça.

(Noyé attend la réponse de Djètrou qui ne dit mot.  
Silence)

NOYE (à Simon) E-st-èle mouwale?

SIMON Nonna, nonna, èle sondje à çou qu'vos li avez dit. C'èsteût si powétique.

(Noyé se retourne vers Djètrou et le silence se prolonge.  
Malaise)

(Derrière le dos de Noyé, en imitant les gestes d'un violoniste, Simon fait signe à Noyète de mettre l'enregistreur en marche. Noyète s'exécute et une vibrante marche militaire éclate. Tous sursautent, même Djètrou)

NOYETE (elle arrête l'enregistreur. D'un air piteux)

Mande èscuse, dji m'a trompé d'boton.

(elle presse un autre bouton. S'élève alors le "Tchant dès Walons". Tous se lèvent, les hommes au garde-à-vous. Noyète arrête l'enregistreur. Tous se rassèyent)

Mande èscuse, dji m'a co trompé d'boton.

(Du doigt, elle cherche le bon bouton, mais ne le trouvant pas elle s'adresse aux autres d'un air désolé)

Dji n'a pus d'botons.

DADITE (pour sauver la situation) Insi, moncneû Tchandèle, vos-èstèz sacristin à Sint-Marcou. Çoula deût-èsse on bē mēstī.

NOYE Awè, Madame, s'i n'aveût nin lès tchins.

DADITE Dès tchins! Et qu'rèt-i è l'èglise?

NOYE Bin, Madame, uivins l'èglise i-n-a tot plin dès colones èt... (il a un geste significatif de la main)

DADITE (l'arrêtant) Dj'a compris, dj'a compris.

NOYE Et dj'a l'ôrde fôrmeî èt supérieûr a'èlzès tchèssi... mins 'ne èglise c'est tot plin a'cwènes èt d'sôrtèyes èt d'intrèyes... et tote li djoûrnèye, dji coûr, dji coûr (il s'éponge).

ET c' n'èst nin tot, Madame. I-n-a lès blocs, lès blocs wice qu'on mète lès-âmonnes. Dji deû fé l'détectif. Savez-v' bin qu'i-n-a dès cis qui rèt lès cwanses di mète ine pèce et qui sètchèt on bilèt?

DADITE Mâ-nonteûs! (intéressée) Et n'a bécôp d'bilèts?

NOYE Wè, wè, Madame. Minme dès chèques.

DADITE Des chèques!

NOYE Wè, wè, èt dès gros. L'ôte còp l'curé m'a mostré onk di aih mèyes francs.

DADITE Ci n'est nin vrèye!

NOYE Siya, siya, minme qu' l'èsteût marqué d' ssus: 19.  
payable à sint Djôsèf, Paradis Tèrèsse.

DADITE Bin vos 'nn'avez a' l'ovrèdje et dès rèsponsabilités!

NOYE (soupirant, les yeux au ciel) Et les-amoureux, Madame, les-amoureux! Dispoye qui lès djins n'vont cazi pus à k'fèsse, les-amoureux s'mètèt a' vins lès confèchonâls. Et c'est come po les tchins, dj'a l'ôrde îormél èt supérieûr d'èlzès k'tcnèssi. Totes lès-eûres dji va taper on cõp a'ouy uivins les confèchonâls... c'est minme çou qui m'a n'né l'fèye di m'marier.

(à Djètrou) Mins mam'zèle ni ait rin. Pou-aju sèpi si dj'a fèt done imprèchon?

(Djètrou reste sans réaction)

SIMON (se levant et consultant sa montre) Vos-avez-st-avu vosse cwårt d'eûre moncheû Tchandèle (Très "relations publiques"), Dj'el rigrète ca nos-avans passé on bon moumint èssonne, mins nos-avans co tot plin ués candidats à r'cûre. Nos v'rimèrcians d'vos propòzicions. Nos v'sicrirans si nos avans mèzâhe d' vos chèrvices.

(Noyé se lève, salue en s'inclinant. Les autres lui font un signe de tête. Noyé et Simon sortent au fond)

SCENE 8 POLITE DADITE NOYETE DJETROU, puis SIMON.

POLITE (se levant) Ouf! Si nos buvís on p'tit pôrto ?  
(il se sert et boit)

DADITE Buvez si vos volez, mins, mi, dès s'fètès sèyances, ça m'toune so l'coûr. Et vos, Djètrou ?

DJETROU Pôve ome! I m'fève dèl ponne avou sès tchins, sès blocs et sès-amoureux! Dji lí areû bin dit awè, rin qu'po lí fé plèzîr. Mins po viker avou on tchèsse-tchins èt m'loumer Djètrou Tchandèle, dj'inme co mîs aè d'morer avou m'iré. Dè mons dj'a 'ne binamèye bèle-souër.

(Simon rentre)

SIMON E bin! mès djins, qui pinsez-v' di Noyé Tchandèle ?

NOYETE N'areût pus qu'lu so tère èt 'n-inglittin, dji prind l'inglittin.

POLITE Awè, vos, poqwè?

NOYETE Pace qui d'vins lès-inglittins i-n-a dès d'mèy doûs et qu'lu èst doûs tot à fèt.

SIMON Vos polez djâzer, vos, avou vosse "muzik douce" ! Ni rouvîz nin d'candjî l'cassète, sinon tot-rade vos nos djouwerez lès "Pèlaques" èt come l'amateûr sùvant n'a nin trop' à dj'vès...  
(à Djètrou) Et vos, matante à div'ni, qui v'sonle-t-i?

DJETROU Qui vos m'avez tapé è l'fosse às liyons, mins si lès liyons c'èst tos Noyé Tchandèle, n-a qu'a sofler d' ssus po' l'zès distinde.

SIMON (conciliant) Bon. Dj'a compris. I n'vis-ahâye nin. C'èst naturél. Noyé n'èst nin fwèrt brillant. Sâcristin, c'è-st-on mèstî d'l'ombe wice qui fât de coûr pus' qui 'ne bèle av'nowe.

DADITE Awè, l'ci qui vike è l'ombè..(avec intention) 20.  
dès confèchonàls, ça n'vât nin Johny Haliday.

SIMON Awè, mins l'súvant (on sonne et tout en se dirigeant vers  
la porte du fond et en sortant) c'è-st-ine profession  
libéérale... Abèye, rimètez-v à vosse plèce.  
(Ils se réinstallent tous)

SCENE 9 POLITE DADITE NOYETE DJETROU, puis ACHILE et SIMON

(Achile entre suivi de Simon. Achile est vêtu de sombre.  
Barbe noire et calvitie - la tête de Landru. Il tient  
sur le coeur une casquette d'uniforme des pompes  
funèbres. Simon fait asseoir Achile).

SIMON Madame, Mam'zèles, Moncheû dj'a l'avantèdje, li plèzfr  
èt l'oneûr di v'prézinter...

ACHILE (il arrête Simon d'un geste de la main) Avou vosse  
pèrmission... (il se lève, tire de son portefeuille des  
cartes de visite et les distribue cérémonieusement à  
l'assistance. Il se rassied et fait signe à Simon qu'il  
peut continuer)

SIMON Madame, Mam'zèle...

ACHILE (même jeu) Avou vosse pèrmission... (il se lève) Dji v's-a  
n'né m'carte pace qui lès paroles sont lès frumèles, lès  
scrits sont lès mayes. (même jeu)

SIMON Madame, Mam'zèles...

ACHILE (même jeu) Avou vosse pèrmission... (montrant Noyète)  
Poqwè m'crapôde à div'ni s'catche-t-èle podri l's-êtes ?

SIMON E la! E la! minute! Cisse-lal, c'est m'crapôde à mi. Li vosse  
à div'ni, c'est cisse-chal (il montre Djétrou)

ACHILE (déçu) Damadje!

SIMON Madame, mam'zèles...

ACHILE (même jeu) Avou vosse pèrmission... (d'un geste large montrant  
Dadite, Polite, Noyète) Qui fèt-i chal tos cès djins la ?

SIMON (qui commence à être agacé) Avou vosse pèrmission, c'est  
l'fré èt l'bèle-sour di vosse crapôde à div'ni.

ACHILE Bon, la qu'c'est dèl famille, i polèt d'morer.

SIMON (ironique) Mèrci d'vosse pèrmission.

ACHILE Di rin.

SIMON Madame, Mam'zèle (il lance un regard noir à Achile, craignant  
d'être interrompu une nouvelle fois), Moncheû, avou s'pèrmission,  
dj'a l'oneûr di v'prézinter (il tire son papier) Achile  
Coûtédjoye, 1,75 m, 85 kilos, 45 ans (Achile se lève et salue,  
puis se rassied), vèr di dame Mèrance Lôyminoye, mwète  
pieûsemint è l'ileûr di l'adje (Achile essuie une larme)  
ètèrèye po si-ome, intrèprèneur di pompes funèbes, rowe di  
Robièmont, compte di chèques postaux 000/0555886/76.

ACHILE (se lève et salue) Téléphone: 041/323182.

(Silence embarrassé. Imitant un violoniste, 21.  
Simon fait signe à Noyète de mettre l'enregistreur  
en marche. Elle s'exécute et les premières mesures de  
"Avant de mourir" s'élèvent. Simon a un sourire  
satisfait. Achile est aux anges. Brusquement la musique  
est remplacée soit par le prix des fruits et légumes,  
soit par le bulletin du temps ou le journal parlé...)

SIMON Noyète!

NOYETE Dji còpe, dji còpe! (elle joint le geste à la parole)

ACHILE N'avez-v' nin 'ne bèle Marche funèbe ou "Plus près de  
toi mon Dieu" ?

(Noyète fait un geste d'impuissance. Elle procède à  
des échanges de cassettes)

Qu'a-t-i a'pus bē qu'ine bèle trisse muzik...  
(à Djétrou) Edon Mam'zèle.

DJETROU (sortant brusquement de son mutisme) Mi, dj'inme mīs  
l'rock and roll (ton sec).

ACHILE (conciliant) Awè, ça s'pout comprinde, mins dès obzèques  
avou 'ne muzik "rock and roll", i m'sonle qui...

(à ce moment, Noyète, qui a changé la cassette, remet  
l'enregistreur en marche. On entend: "Y a d'la joie")

SIMON (il bondit sur ses pieds, se précipite vers Noyète, coupe  
l'enregistreur)  
C'est dè sabotaje! Volez-v' mète tot so flote?

NOYETE (elle se met à pleurer à grosses larmes) Est-ce qui dj'è  
pou? On a manf totes lès cassètes. Qui dji so mālèreûse!  
(elle pleure bruyamment)

SIMON (excédé) C'est bon, c'est bon. Tèhîz-v' seûlemint!  
(elle s'arrête de pleurer, mais renifle à petits bruits.  
Simon regagne sa place).

ACHILE (à Simon) Poqwè tchoûle-t-èle? Ele a pièrdou on parint?  
Pôve bâcèle! (confidentiel) Dji v'signâle qui dj'a d'dja  
dès bēs wahēs à pârîti d' 15.000 francs.

(Simon s'est rassis les bras croisés, furieux. Il ne  
répond pas)

POLITE (pour sauver la situation) Et qui ratindez-v' dè marièdje,  
Moncheû Coûtédjoye?

ACHILE Mi prumîre ieume èsteût-st-in-andje. Ele aveût si bin  
l'touîr avou les candes. Ine fèye n'a onk qu'intra po  
on boûkèt d'fleûrs artificielles èt qui sôrta avou treûs  
wahēs, èt dès wahēs d'tchinne, s'i v'plêt! Dji glèteve  
qwand èle fève l'årtike (il l'imite) "Avou l'pris de  
pétrole tot va r'monter: lès fleûrs, li marbe, li bwès,  
èt on wahê, on 'nn'a todi dandji èdon... ça s'consèrve  
fwèrt bin d'vins on bon grinf... divins cinq ou sih-ans  
vos 'nnè pôrez r'vinde deûs avou 'ne plu+value di 50%,  
sins pré-compte... an cas d'guère vos 'lzès pôrez candji  
conte dès boûre... Vos vèyez l'ieume èdon? Et bin, çou qui  
m'fâreût, c'est l'parèye.

POLITE Dji veû, dji veû...

ACHILE Mins èle vikrè so blancs peûs, èle sèrè m'royinne.

DJETROU Ine royinne qu'ârè tot plin dès coronas.

ACHILE (après un instant de réflexion, il rit  
bruyamment)

22.

vos-avez l'mot po rfire, vos... Tot plin dès coronas...  
iwèrt bon, iwèrt bon!.. C'est çou qui fât è mèstf. On  
croke-mwèrt qui n'rye nin, ça n'ècorèaje nin lès candes.  
Nin trop', nin trop'... fât nin aler trop reû. Ine rève  
ènn'aveût onk qui riyève si télemint qu'on l'aveût pris  
po l'bê-ris dèl cisse qu'on ètèrève. Nos-avans ri turtos  
à nos hiyí l'botroule... sáf li curé, lu, l'èsteût máva.  
(il rit tout seul. Les autres restent imperturbables)  
Dji veû qu'vos n'riyízin nin voltí... (il consulte sa  
montre) Dji deût-èsse à Robiémont d'vins 'ne dimèye  
eûre. Pou-d'dju riv'ni nanter? (silence des autres)  
Pol'sûr, nin tot d'swite. Mins, par ègzimpe, divins treûs  
djoûs, c'est l'délé légâl.

SIMON (il se lève) Moncheû Coûtédjoye, nos v'rimèrciyans  
d'vosse visite. Vos nos-avez appris tot plin dès afères  
so vosse bê mèstf. Mins vos comprindez qui Mam'zèle  
deût sondjî d'avant di n'ner s'rèspouse. C'est come po  
on wahê, ça v's-ègadje po lontins.

ACHILE Dji comprind iwèrt bin. Lès-afères sont lès-afères.

SIMON Bon. Dji veû qu'dj'a à fé à 'n-ome sérieûs, qui k'none  
li vève (Il le reconduit à la porte et avant de passer  
celle-ci, il lui serre la main comme s'il venait de faire  
une visite de condoléances)  
Mès sincères rimèrcimints. Espwèr èt corédje. C'est todi  
lès mèyeûs qu'ènnè vont.

ACHILE A! mins, dji r'vinrè! (de loin, il jette un coup d'oeil  
à Djètrou) Ele èst co nozève, savez, èt 'le deût avu  
'ne bone min po scríre lès ètiquètes.  
(ils sortent au fond)

SCENE 10 POLITE DADITE DJETROU NOYETE

POLITE Dji so vané.

DADITE C'est vos qui l'a volou.

POLITE Et díre qu'ça va co durer út djoûs.

DADITE Por vos, nin po nos-ôtes, édon Djètrou.

DJETROU Sûr qui nèni.

POLITE Kimint ça?

DADITE A pârte di d'min, vos 'l'zès r'çûrez tot seû.

POLITE (effrayé) Ci n'est nin possibe, édon.

DADITE Qwand on s'vout disté di s'soûr, i fât s'sacrifier on pò.

POLITE (à Djètrou) Vos dizèrtez ossi?

DJETROU Li martchí às esclaves, c'est fini.

POLITE Vos m'abann'nez, mi, vosse fré.

DJETROU Vos m'avez bin tapé às liyons, mi, vosse soûr.

POLITE (suppliant) Mi p'tite soûr... Il èst dit: Pardonez às ci  
qui v's-ont ofinsé.

DJETROU Awè, mins c'est tofér lès minmes qu' ofinsèt èt lès minmes  
qui pardonèt. E l'Bible 'l'èst scrí oési: Dint po dint, oûy  
po oûy... Dji v'rarè.



(elles sortent à gauche)

SCENE 11 POLITE NOYETE, puis SIMON

- POLITE (effondré) Dji so pièrdou...Riçûre tos cès-ènocints la... tot seû.Vos mi p'tite Noyete,vos d'mor'rez avou vosse papa, èdon.
- NOYETE N'ayez nole sogne,mi p'tit papa,dji continouw'rè à mète li muzik.  
(Simon rentre)
- SIMON (se trottant les mains) Et bin mès djins,qui pinsez-v'? Ça rôle èdon.Vola d'dja deûs bès pàrtis.
- POLITE Pàrtis...porvu qui n'riv'nèsse nin!
- SIMON Poqwè?Deûs-omes d'adreût,deûs bons mètifs.Onk cazî fonctionère èt l'ôte qui n'a mà di mwète sèzon.Ci n'èst nin si mà.
- POLITE Awè,mins Djètrou n'vout pus r'çûre pèrsone.
- SIMON Kimint,ça?
- POLITE Djètrou èt Dadite ont dit:Li martchî às esclâves,c'èst fini.Et qwand Dadite a dit:c'èst fini,c'èst qu'c'èst fini.
- SIMON (perplexe) C'è-st-ambêtant ça...On n'pout fé roter lès-âgnes sans 'lzî mostrer 'ne rèceûne.On galant à div'ni qui n'pout vèyf l'crapòde...Dji creû qu'l'afêre èst so flote.
- POLITE Awè,mins qu'âlans-gn fé,Djètrou èst fwèrt mâle sor mi èt Dadite riprind por lèye.Deûs feumes qui s'liguèt-st-èssonne,c'èst dandj'reûs po l'trankiilité d'in-ome.
- NOYETE Li mîs à fé,c'èst d'li canajî lès-îdèyes.
- POLITE Ci n'èst nin bièsse ça,distourner l'côp,mès k'imint ré?
- NOYETE (elle se tourne vers Simon) Si v's-èstèz d'acwèrd,on l'pôreût prinde avou nos-ôtes qwand nos sòrtans... à cinéma,al discotèque...
- SIMON Dji vou bin m'sacrifiyî po m'bê-père à div'ni,mins l'matante Djètrou inte nos deûs à cinéma!...Et vos l'vèyez danser à Mirafiori avou nos-ôtes?
- NOYETE N'a dès pus droles.
- SIMON C'èst vrèye,mins c'èst tot plin d'mander à 'n-ome qui n-a qu'ine vèye.
- NOYETE (elle s'approche de lui,câline) Alè,djans,por mi,mi p'tit peûs a'souk,mi p'tit samourâï...
- SIMON Si vos m'prindez po lès sintumints...mins à cinéma, li matante si mètrè d'vans,sinon...
- NOYETE Awè,awè,trézôr (elle l'embrasse).
- POLITE Vos-èstèz dès brâves-èfants.Mèrci,mèrci cint fèyes.mins lèye,voudrè-t-èle bin?
- SIMON Ni v'fèz nou mà d'tièsse,bê-père,qwanda Simon s'î mète... (à Noyete)Vinez-v',vî tchèt,nos-avans bin gangnî 'ne pitite récréation(Avant de sortir,Simon lance à Polite) Corèdje,bê-père,on lès-aura!

RIDEAU

SCENE 1

POLITE

(Mal rasé, le col ouvert, la cravate de travers, Polite est effondré dans un fauteuil)

POLITE

mwèrt, dji so mwèrt, mwèrt nâhi, mwèrt vané et bin vite reû mwèrt... dji m'sin aiv'ni tot freûd... dj'âreû d'vou atch'ter on wahê à Achile Coûtédjoye.

(Il se lève péniblement et veut se verser un verre, mais la bouteille est vide)

Vûde! Tot èst vûde chal... I-s-ont tot bu... tot dèvoré. Voia on meûs qu'ça dûre èt qwinze djoûs qu'aji n'a pus magnî tchôd. (avec dégoût) Dès sandwiches às rēcènes, al salâde, à cèlèri, à spina, al rodje djote, às rodjès pétrâles... on m'prind po 'ne robète. Dj'a roûvî l'gos' dèl tchâr, dj'a-st-atrapé l'va-vite... (il s'apitoie sur lui-même) Pôve vî Polite! Et dwèrmi! Mî qu'inme tant mi p'lile grandjîre, mi p'tite sokète à cinq-eûres, èt 'ne bone nut' di noûve-eûres!.. dji n'veû pus m'lét qu'à deûs'-treûs-eûres à matin... Dji n'a pus on prôpe caleçon, dji n'a pus deûs tchâsses dèl minme coleûr ... (au bord des larmes, il retombe dans son fauteuil) Pôve vî Polite!

SCENE 2

POLITE DADITE DJETROU NOYETE SIMON

(N.B. Cette scène doit être enlevée à un rythme soutenu)

(Tous sont vêtus comme à l'acte précédent. Ils passent rapidement, traversent la scène et Polite est obligé de garer ses jambes et ses pieds chaque fois qu'ils passent)

DADITE

(elle entre à gauche et sort à droite, une chemise à longs pans à bout de bras)

Todi awatchi d'vins on fôteûy!

NOYETE

(elle entre à droite et sort à gauche, portant un cintre avec une robe. Elle balaye Polite, en passant, avec un pan de la robe)

Alè, papa, dispièrtez-v'!

POLITE

(plaintif) Mins dji n'dwème nin!

DADITE

(elle entre à droite et sort à gauche. Elle porte un pull-over)

POLITE

Qui fez-v' avou m'pulovèr?

DADITE

C'est po l'Àrmèye dè Salut.

POLITE

Mins l'èst tot noû!

DADITE

Qwand on fèt l'tcharité, on n'done nin dès afères kitrawés.

SIMON

(Il entre à gauche et sort à droite. Il porte une lampe de bureau)

POLITE

Mi lampe!

SIMON (il rentre à droite et ressort à gauche) 25.  
 Bèle-mère m'a dit d'aler è l'càve. Fât qu'dji veûse clér.

NOYETE (elle entre par le fond et sort à droite. Elle tire un grand sac derrière elle)  
 Loukiz à vos! Loûkiz à vos!

POLITE Qu'i-n-a-t-i la d'vins?

NOYETE (en chantant) Dès confettis èt dès serpentins, dès sèrpantins èt dès confettis...

SIMON (il entre à gauche et sort à droite. Il porte des bouteilles)

POLITE Mi whisky!

SIMON Orde fôrmiel èt supèrieûr dèl bèle-mère.

POLITE Signeûr, âyez pitié!

DJETROU (Elle entre à droite et sort à gauche. Elle porte une grappe de masques et de chapeaux de carnaval)

POLITE Djètrou! Qwè èst-ce çoula?

DJETROU C'èst po mès prétindants.

POLITE Mins qui s'passe-t-i? Qui s'passe-t-i? On d'vint so è ç'mohone chal!

(Tous rentrent: Djètrou à gauche, Simon à droite, Dadite et Noyète au fond. Ils convergent vers Polite, mais en fait, ils vont s'asseoir en cercle pour parler ensemble, laissant Polite en dehors de la conversation. Devant cette invasion, Polite lève les bras en l'air)

POLITE Dji m'a fêt rafûler, dji m'rind, dji m'rind!

DADITE Alè, djans, ènocint. Tapez 'ne sokète èt lèyfiz-gn è pàye.

POLITE Taper 'ne sokète! So l'plèce Sint-Lambêr, ci sèrèût pus àhèye.

DADITE Nos-avans à djâzer. Mètez-v' divins 'ne cwène.  
 (Polite s'assied à l'écart, l'air très malheureux, puis effaré)  
 (Aux autres) Adon, mès djins, kimint fât-i arindjî l'plèce?

SIMON I m'sonle qui s'on tchoûkîve lès meûbes disconte dès meûrs, ci sèrèût pus-àhèye.

POLITE (pour lui-même, dans son coin) Mon diu! Mon diu!

DJETROU Awè, mins l' "bufèt froid" adon?

DADITE On l'mètreût è l'plèce di Polite.

POLITE (plaintif) On "bufèt froid", è m'plèce!

NOYETE Ci n'èst nin n'mâle idèye... lès projecteurs è ç'cwène la èt Dick, Johny èt Tony è l'ôte cwène.

POLITE (de même) Vochal lès Américains, c'èst l'dibarquémint!

DJETROU Et l'anrèjistrèûr, lès-amplificateurs èt tot l'rèsse?

NOYETE Ça, c'èst m'pàrtèye. Dji so spècialisse di l'ôdiô-viswèle. Dji mètrè tot mès camatches près dèl prise élèctrique.

POLITE (de même) C'est l'fin de monde! 26.  
DJETROU Et Polite, wice èl mètrans-gn?  
POLITE (désespéré) On meûbe! I m'rimètèt à on meûbe asteûre!  
DADITE O! lu, nos l'mètrans podrí l'ouh. Avou on vère di cognac, i sèrè bin pàhûle. I drouvèrrè l'ouh s'i fèt trop tchòd èt l'sèrè si tchèsse... I n'fât nin trop' lí d'mander.  
POLITE Quéne mizère!  
SIMON Bon. Nos-èstans d'acwèrd. Dji m'va cwèri lès projecteurs. (à Djètrou) Vinez-v' m'êdf, matante?  
DJETROU Dj'arive.

(ils sortent à droite)

SCENE 3 POLITE DADITE NOYETE

POLITE (il se lève, suppliant) Dadite, ni m'dîrez-v' nin çou qui s'passe? On m'catche tot. Dji compte po de peûve èt de sé. Dji so tot l'minme l'ome del mohone!  
DADITE Polite, vos n'vis-avez may ocupé d'rin è l'mohone, vos n'alez nin k'mincí ouy.  
POLITE Mins anfin, dj'a bin l'dreût d'sèpi çou qu'c'est qu'cisse trikebale la. Qui talmahîz-v' èssonne?  
DADITE (évasive) Nos préparans 'ne pitite fièsse. Bon, dj'a d'l'ovrèdje. Ripwèzez-v', Polite.  
(Elle sort à gauche. Pendant cet échange de répliques, Noyète s'est affairée à regrouper les bibelots sur un même meuble)

SCENE 4 POLITE NOYETE

POLITE Noyète, mi-èfant, mi p'tite fèye, dihez à vosse pòve papa çou qui s'passe.  
NOYETE (qui a pitié de son père) Rin d'grève, mi p'tit papa. Ine pitite fièsse.  
POLITE Mins poqwè m'mète-t-on so l'costé?  
NOYETE Pace qu'on v'vout fé 'ne surprîze, papa.  
POLITE Dj'a sogne mi dès surprîzes. L'ôte còp vosse mame m'a fèt 'ne surprîze avou on djène pulovèr èt asteûre tos mès camarâdes mi loumèt "gros canâri" ou l' "tchip-tchip" d'a Dadite".  
NOYETE Ni v'touïrmètez nin, papa. Ci sèrè 'ne bèle surprîze, vos veûrez.  
POLITE Alè, mi p'tite fèye, inte di nos deûs, ni m'palez-v' nin dire ?..  
NOYETE (le menaçant gentiment du doigt) A! mi p'tit papa, v's-èstèz trop curieûs... Vos-èstèz so dès tchôtès cindes... E bin, d'morez-f.  
POLITE Mins anfin, cisse surprîze la n'èsplique nin tot çou qu's'a passé chal d'pòye on meûs.

NOYETE Mins vos l'savez bin; çou qui s'passe c'est 27.  
câse di vos.

POLITE Kimint, câse di mi?

NOYETE Après l'afêre dès candidats, n'avez-v' nin stu d'acwêrd  
po qu'nos sayanse dè distriyî m'matante?

POLITE Siya.

NOYETE ...di lî candjî lès idèyes?

POLITE Siya.

NOYETE E bin, èle a candjî d'idèye.

POLITE Ça s'veû.

NOYETE Nos l'avans pris avou nos-ôtes à tàyâte, beûre on vêre,  
danser, rêcontrer dès djonnes djins, hoûter dès disses...  
èt 'lle î a pris gos'. Ci n'èst pus l'feume di l'ûtinme  
pèchî, savez. N'èstèz-v' nin contint?

POLITE Siya, siya... c'è-st-à-dire qui...

NOYETE Nos-avans stu r'çû mon lès camarâdes d'a Simon, èt  
fwèrt bin. Nos d'vans bin 'lzi rinde li parèye. C'èst  
çou qu'on r'rè tot-rade, ca disqu'asteûre tot ç'qu'i-s-ont  
r'çû chal, c'è-st-on vêre di whisky d'tins-in-tins.

POLITE On vêre! I-s-on vûdî l'câve!... (résigné) Anin!  
(abattu) Si ça n'vis d'rindje nin, pindant l'fièsse, dji  
d'morrè-st-è m'tcnambe.

NOYETE Impossible! Ci sèrè l'vèstière.

POLITE E l'couhène alôrs.

NOYETE Vos n'i tûzez nin! I fât fé à magnî po tot çès djins la.

POLITE E l'sâle di bagne adon.

NOYETE Et si n'saqui vou prinde on bagne?

POLITE (sidéré) In-ètrindjîre prinde on bagne mon lès djins  
pindant 'ne fièsse!

NOYETE O! çoula s'fèt bècôp asteûre. Fât viker avou s'tins.

POLITE Qué monde! Qué monde!

NOYETE Alè, alè, mi p'tit papa, ni v'tracassez nin. Tot frè bin.  
(Elle sort à droite)

SCENE 5 POLITE DJETROU SIMON

(Djêtrou et Simon entrent portant chacun un spot-  
ou un projecteur -sur pied)

DJETROU Wice alans-gn èlzès mète?

SIMON Bin, nos-alans sayî.

(Il branche un projecteur dont le rayon va éblouir  
Polite, qui se retourne vivement, mais, à l'opposé, Djêtrou  
a aussi branché un projecteur et envoie la lumière  
dans les yeux de son frère)

POLITE (le bras sur les yeux) vos m'alez fé aveûle avou vos  
loumîres!

SIMON (a Djètrou) I m'sonie qui ça frè.

DJETROU Awè,c'est l'affère.

POLITE (à Djètrou) Mins anfin,qu'alez-v' fé avou çoula?

DJETROU E bin,pindant qu'on dans'rè,on aloum'rè èt on distindrè.  
 Vos veûrez,ci n'est nin má. Bon,dji m'va cwèri lès-ôtes.

(elle sort à gauche)

SIMON (a Polite) Vos vos-i mètrez,bè-père,vos vos-f mètrez.  
 Ci sèrè 'ne bèle rièsse,vos v'plèrez bin èt nos-arans  
 mutwèt 'ne sèyance di strip-judo.

POLITE Co 'n-fdèye di sàvadje sûremint!

SIMON C'est fwèrt àrtistique,vos v'plèrez cràn'mint.

POLITE Mins qwè èst-ce?

SIMON Bin,ça s'comprend: strip (il fait mine de se désnabiller)  
 judo (il se met en garde et esquisse un mouvement de judo)

POLITE Dji n'comprend nin,mins ça deût-èsse plèhant.  
 Qué monde!Qué monde!

SCENE 6 POLITE SIMON DJETROU DADITE NOYETE

(Djètrou,Dadite et Noyète entrent à gauche à la  
 queue leu leu)

SIMON I èstans-gn?

DADITE Alans-f!

(Ils se mettent à dégager le centre de la pièce en  
 déplaçant le mobilier vers les murs.Polite se réfugie  
 de l'auteuil en chaise et de chaise en chaise,mais  
 les autres lui enlèvent les sièges au fur et à mesure  
 qu'il les utilise.Il finit par se réfugier sur un  
 tabouret,dans un coin)

POLITE Poqwè bodjîz-v' les meûbes asteûre?

DJETROU Fât bin n'plèce po danser,èdon.

POLITE Et vos dansez,vos,Djètrou?

DJETROU Mi prindez-v' po on vf crèton,on crope-è-cindes come vos?

POLITE C'est l'monde ritoûrné!

SIMON Alè,alè,mès éfants,asteûre il èst tins d'nos-aler préparer,  
 nos djins vont-st-ariver.

POLITE Et mi?

DADITE N'èstèz-v' nin bin la,è vosse cwène? E vosse cwène come  
 ine sitopèye caracole,c'est çou qu'vos-inmez èdon.

(Dadite et Noyète sortent à gauche,Simon à droite)

POLITE (presque suppliant,il retient Djètrou,qui suit Noyète)  
 Mi p'tite souûr...

- POLITE Mi p'tite soûr, dji n'vis comprina pus, vos qu'èsteût si sévère, si bèguène...
- DJETROU (ironique) Come on pout candjî èdon. Mât creûre qui c'est l'amoûr!
- POLITE kimint, l'amoûr?
- DJETROU Ni m'volîz-v' nin marier?
- POLITE Siya, siya, po vosse bin.
- DJETROU (ironique) Dj'ennè so sûre! N'èsteût-ce nin ossi on pô po vosse trankiilité èt vos-âhes ?
- POLITE C'è-st-à dire...
- DJETROU E bin vos sèrez vite débarassé d'mi, ca dji va cwité vosse mohone.
- POLITE (ébani) Vos v's-alez marier! Avou qui?
- DJETROU (mystérieuse et d'un cynisme forcé) Ça s'pout... mutwèt... mins dji n'a nin dandjî d'in-ome po 'nn'aler foû d'chal. Et s'marèye-t-on co d'nosse tins? Dès-omes on 'nnè pèhe ot'tant qu'on vout è Vinâve d'île.
- POLITE (effaré) Djètrou! Djètrou!
- DJETROU Vos-aprindrez co, Polite, minme si v's-avez d'dja appris becôp so on meûs.
- POLITE Dj'a appris? Qwè don, Djètrou?
- DJETROU Par ègzimpe, çou qu'c'est d'compter po dè peûve èt dè sé, çou qu'c'est di s'sinti ètrindjîre è s'famille, çou qu'c'est d'sinti qu'on djinne èt qu'on-z-èst d'trop'.
- (elle sort)

(On frappe a la porte du fond)

- POLITE (étonné) Intrez!
- (Entre Tony Trom'pèt', nirsute, moustachu, vêtu d'un jean, chemise à carreaux ouverte jusqu'au nombril, gilet. Son expression verbale est plutôt élémentaire)
- TONY Dji so Tony Trom'pèt', li bateû a'platènes.
- POLITE (inquiet et méfiant) Qui v'nez-v' îé chal?
- TONY Bof!..bate lès platènes.
- POLITE Et poqwè v'nez-v' bate lès platènes?
- TONY Muzike.
- POLITE Qwè muzike?
- TONY (il mime) Boum! boum! Zim-zim! Boum-boum!
- POLITE (comme s'il posait une question) Zim-zim?
- TONY (comme s'il répondait à cette question) Boum-boum.
- POLITE (comme s'il avait compris) A! bon, d'acwerd.
- TONY Djètrou?

POLITE Qwè Djètrou?

TONY (il esquisse des mouvements de danse)

POLITE N1 v'palez-v' nin v'èspliquer come tot l'monde?

TONY Siya,mins c'est fatigant.

POLITE Si dj'a bin compris,vos v'nez fé dèl muzikeèt danser avou Djètrou.

TONY Vos (il met son index sur la poitrine de Polite,puis le porte à son propre front)...sùti!

POLITE Anfin n'saquî d'bin ac'lèvé qui v'dit n'saqwè d'binamé!

TONY (il montre la porte du fond) Intrer platène.

POLITE (grand seigneur) vos-èstèz chal è vosse mohone.

(Tony ouvre la porte - peut-être à deux battants - et entre une batterie - une caisse plate et des cymbales suffisent)

POLITE Qwè èst-ce çoulay?

TONY Zim-zim,boum-boum!

POLITE A!bon.

(Tony saisit une baguette et fait un bruyant solo, tapant à tour de bras sur le tambour et les cymbales. Polite le regarde,ahuri,les mains sur les oreilles)

SCENE 9 POLITE TONY DADITE

(Dadite entre à gauche,vêtue d'une robe longue et bariolée,genre "hippy".Elle se précipite sur Tony et l'embrasse sur les deux joues,sous le regard éberlué de Polite)

DADITE V's-èstèz d'dja la,Tony.

TONY Rin d'ôte à fé.

DADITE (à Polite) Avez-v' fèt k'nohance?

POLITE Dj'èl creû bin! I m'a raconté s'vèye!

TONY (montrant sa baguette) Roûvi l'ôte è l'vwètùre,va cwèri.

(Il sort par le fond)

SCENE 10 POLITE DADITE

POLITE (considérant la toilette de Dadite) E bin!vos v'la gâye!

DADITE Dji n'so nin à v'gos'?

POLITE Siya,siya,mins c'è-st-on pô...ôoriginâl.

DADITE Tot l'monde si mousse insi asteûre.

POLITE A bon!dji n'a nin r'marké.

DADITE Pace qui vos d'morez è vosse gayoule èt qu'vos n'avez nou...(un peu précieuse) "contacts sociaux".

POLITE Ça s'pout,ça s'pout,mins vos 'nn'avez po deûs,vos.



DADITE L'a bin falou.

POLITE Kimint, ça "l'a bin falou" ?

DADITE Po candjî lès-fidèyes dèl pøve Djètrou èt li trover on galant.

POLITE Ça, vos li avez candjî lès-fidèyes. On pout minme dire qu'vos 'lzi avez mètou l'cou-z-à-hôt.

DADITE Faléve bin, vos li avez fèt si mâ al pøve bâcèle.

POLITE Mi, dè mâ, à m'sœur!

DADITE Nonna, sûremint! Vos l'avez volou marier avou dè s'fêtes märticots qui, si s'aveût stu mi... Et c'èst po çoula qui nos nos-avans fèt mâ d'lèye. Noyète èt Simon l'ont sàvé, dismètant qu'vos...  
Comprindez-v' asteûr çou qu'c'èst d'èsse tot seû èt r'bouté d'tot l'monde, èt tapé fou po s'famille?

SCENE 11 POLITE DADITE TONY, puis DJETROU

(Tony rentre, brandissant la seconde baguette, et se précipite sur la batterie)

DADITE (l'arrêtant au geste) Tot-rade, tot-rade, Tony.

(Tony s'assied à terre à côté de la batterie. Entre Djètrou: elle est en jeans, mais coquette. Elle a changé de coiffure. Elle va vers Tony, qui se lève. Ils s'embrassent sur les joues, mais avec effusion. Tony se rassied. Polite est figé de stupéfaction)

DJETROU (à Dadite) Kimint m'trovez-v'?

DADITE Vos-avez dih-ans a'mons.

DJETROU (à Polite) Et vos, Polite?

POLITE (le souffle coupé) Bin... bin...

TONY (sans bouger) Zim-zim, boum-boum!

POLITE Vos l'avez dit!

SCENE 12 POLITE DADITE DJETROU NOYETE SIMON TONY (puis DJAKE, si l'on choisit la variante)

(Entrent Noyète et Simon. Au cours de la scène, Tony se lève et va s'appuyer au chambranle de la porte du fond. Noyète ira se placer près de l'enregistreur)

SIMON A!i m'sonle qui tot l'monde èst la. Divant qu'nos ajins n'arivèsse dji creû qui nos d'vrîs mète li bê-père à courant po qu'i n'toume nin di s'maclote pindant l'fièsse.

POLITE (inquiet) Qwè èst-ce co çoula?

SIMON (à Polite) Minute, bê-père!  
(aux autres) Estez-v' d'acwèrd? (Ils acquiescent de la tête)  
(à Djètrou) Bin sûre, Djètrou?

DJETROU Tot-à-fé sûre (Polite la regarde)

SIMON Pusqui c'è-st-insi, alans-î! ' (il met Polite et Dadite l'un à côté de l'autre et place Djètrou à quelques pas en face, à côté de lui)  
 Madame, Mam'zèle, Moncheû, dj'a l'avantèdje, li plèzir èt l'oneûr di v's-anonci lès fiyançayes di Mam'zèle Djètrou avou l'ome di s'vèye, qu'èle a rescontré à l'antr'ake à Tèyâte de Trianon (il s'avance la main tendue vers Tony).

POLITE (il croit que c'est Tony que Djètrou a choisi. Il se couvre le visage de ses mains) Ci n'èst nin vrèye! Ci n'èst nin vrèye!

SIMON (continuant) Dj'a l'oneûr di v'prèzinter mi mon-n-onke à div'ni (au moment où il va prendre la main de Tony, celui-ci enlève prestement perruque et moustache. Noyète s'est mise près de la batterie et a pris les baguettes. Simon met la main de Tony dans celle de Djètrou) Moncheû Djâke Delrivière, ârchitêke.  
 (Noyète bat le tambour et donne un coup de cymbales, puis se replace rapidement près de l'enregistreur. Les fiancés s'embrassent, puis s'écartent l'un de l'autre. Polite s'est levé, bouleversé, il s'approche de Djètrou. Le frère et la soeur tombent dans les bras l'un de l'autre et s'étreignent. Ils s'écartent l'un de l'autre. Djètrou prend son fiancé par le bras)

DJETROU Polite, vos-avez dit qu'aj'aveût-st-invanté l'ûtinme pêchî. Mutwèt, mins l'noûvinme, dji n'èl f'rè nin.

POLITE Qwè-z-èst-ce co po n'saqwè, ç'nové pêchî la?

DJETROU Li noûvinme pêchî, Polite, li noûvinme pêchî, c'est de viker sins-amour.  
 (Djake èt Djètrou s'enlacent tandis que Noyete enclenche la "Marche nuptiale" de Mendelissohn et que le rideau tombe)

=====  
 RIDEAU  
 =====

VARIANTE de la fin de la scène 12, acte III.

..... (il s'avance la main tendue vers Tony, mais en fait il va ouvrir la porte)

POLITE (croyant que le fiancé est Tony, il se couvre le visage de ses mains) Ci n'èst nin vrèye! Ci n'èst nin vrèye!

SIMON (continuant) Dj'a l'oneûr di v'prèzinter mi mon-n-onke à div'ni (il ouvre la porte, prend Djâke par la main et met cette main dans celle de Djètrou. Djâke est vêtu d'un costume sport, chemise à col ouvert. Tony s'est mis à la batterie) Moncheû Djâke Delrivière, ârchitêke (roulement de tambour, coup de cymbales. Les fiancés s'embrassent, puis s'écartent l'un de l'autre.....  
 (fin de la scène comme plus haut)

=====  
 RIDEAU  
 =====

R.-C. Gengoux,  
 rue des Prés, 56  
 4370 Waremmes.  
 Tél. 019/323182.

Robert-Constant GENGOUX.  
 Waremmes, le 9 décembre 1982.